

No. 41910

Multilateral

Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and Technology in Latin America and the Caribbean. Vienna, 25 September 1998

Entry into force: *5 September 2005, in accordance with article XI (see following page)*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Atomic Energy Agency, 20 October 2005*

Multilatéral

Accord de coopération pour la promotion de la science et de la technologie nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes. Vienne, 25 septembre 1998

Entrée en vigueur : *5 septembre 2005, conformément à l'article XI (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Agence internationale de l'énergie atomique, 20 octobre 2005*

Participant	Ratification
Argentina	1 Apr 2004
Costa Rica	15 Oct 2001
Cuba	4 Sep 2002
Ecuador	24 Oct 2001
El Salvador	3 Dec 2001
Haiti	5 Sep 2005
Mexico	7 Aug 2000
Panama	22 Mar 2002
Peru	28 Mar 2001
Venezuela	2 May 2002

Participant	Ratification
Argentine	1 avr 2004
Costa Rica	15 oct 2001
Cuba	4 sept 2002
El Salvador	3 déc 2001
Haïti	5 sept 2005
Mexique	7 août 2000
Panama	22 mars 2002
Pérou	28 mars 2001
Venezuela	2 mai 2002
Équateur	24 oct 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

COOPERATION AGREEMENT FOR THE PROMOTION OF NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

Considering that the States Parties to this Agreement (hereinafter referred to as the "States Parties") recognize that within their respective national nuclear development programmes there exist areas of common interest wherein mutual cooperation can help to promote nuclear science and technology and their utilization for peaceful purposes, as well as more effective and efficient exploitation of the available resources;

Recalling that it is a statutory function of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency") to encourage and assist research on, and the development and practical application of, atomic energy for peaceful uses, which function can be fulfilled by furthering technical co-operation among its Member States through application of the "Partners in Development" concept;

Taking into account that under the auspices of the Agency the States Parties desire to conclude a Regional Agreement to encourage and strengthen such technical co-operation activities;

The States Parties agree as follows:

Article I. Objective

1. The States Parties, under the auspices of the Agency, undertake to promote, foster, co-ordinate and implement co-operation activities for training, research, development and applications of nuclear science and technology in the Latin America and the Caribbean region through their competent national institutions.

2. The present Agreement shall be called "Regional Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and Technology in Latin America and the Caribbean" and shall be identified by the acronym "ARCAL".

Article II. Board of Representatives

1. The States Parties shall designate their respective Permanent Representatives to ARCAL. These representatives (hereinafter referred to as "ARCAL Representatives") shall constitute the "Board of ARCAL Representatives" (hereinafter referred to as "BAR"), the highest decision-making body of the Agreement, which shall meet at least once a year.

2. The "BAR" shall be responsible for:

- i. Establishing the policies, guidelines and strategies of ARCAL;
- ii. Establishing the necessary legal regulations for attaining the objectives of the Agreement, including the Manual of Procedure for ARCAL and the financial arrangements of the IAEA;

iii. Reviewing and approving annually the ARCAL programmes and projects, including their respective resource allocations, submitted for its consideration by the "ARCAL Technical Co-ordination Board" (hereinafter referred to as "ATCB");

iv. Defining ARCAL's relations with States not party to the Agreement, other international bodies, non-governmental organizations and the private sector.

Article III. Technical Co-ordination Board

1. Each State Party shall designate a "National Co-ordinator" who shall be a senior official.

2. The ARCAL National Co-ordinators shall constitute the "ATCB", which shall meet at least once a year.

3. The "ATCB" shall be responsible for:

i. Implementing the decisions approved by "BAR";

ii. Advising the "BAR" on the technical aspects of ARCAL;

iii. Formulating and submitting annually for the consideration of the "BAR" the ARCAL programme and projects, including the respective resource allocations;

iv. Assessing annually the implementation of the ARCAL programmes and projects, with a view to making recommendations to the "BAR" regarding their continuation, modification or conclusion.

Article IV. Obligation of the States

1. Each State Party which decides to participate in an ARCAL project undertakes to contribute to its due implementation by:

(a) Contributing financial resources and/or contributions in kind;

(b) Making available facilities, equipment, material and know-how under its jurisdiction which are appropriate.

2. Each State Party which participates in an ARCAL project undertakes, in accordance with its national juridical system to adopt the measures which prove necessary to facilitate in its territory the activities of the staff assigned by another State Party or by the Agency to participate in the project.

3. Each State Party which participates in an ARCAL project undertakes to submit to the "ATCB", through the Agency, an annual report on the implementation status of the project.

4. Each State Party shall provide the "BAR" with any additional information deemed necessary concerning the project in question.

5. Each State Party which participates in an ARCAL project undertakes, in accordance with its national juridical system, to apply the safety rules and regulations of the Agency for the duration of the project.

Article V. Obligations of the Agency

1. Subject to available resources, the Agency shall support the ARCAL programmes and projects established in accordance with this Agreement by means of its technical co-operation and other programmes. The principles, rules and procedures governing the provision of technical co-operation by the Agency and its other programmes shall apply, as appropriate, to any such Agency assistance.

2. In order to achieve the objectives of this Agreement and, on the basis of the recommendations made by the "BAR" and the "ATCB", the Agency shall perform the following secretariat functions:

- i. Co-ordinate the activities between the States Parties;
- ii. Allocate the contributions made by the States Parties and external donors to ARCAL amongst the ARCAL projects and the States Parties participating in these projects;
- iii. Adopt such measures as may be necessary for the implementation of the ARCAL projects;
- iv. Prepare each year the Plan of Activities for the implementation of the ARCAL projects;
- v. Provide administrative support for the convening, preparation and organization of the "BAR" and "ATCB" meetings and any others deemed necessary;
- vi. Assist in organizing, financing and conducting the meetings of experts included in the ARCAL Plan of Activities;
- vii. Compile and distribute the reports received from States Parties;
- viii. Prepare annually a report on the implementation of the ARCAL programmes and projects, and submit it to the "ATCB" and "BAR";
- ix. Provide administrative support for monitoring the ARCAL projects.

3. With the consent of the "BAR", the Agency may invite States not party to the Agreement, other international bodies, non-governmental organizations and the private sector to contribute, by providing financial resources and/or appropriate contributions in kind, to the development of ARCAL activities.

4. The Agency, in consultation with the "BAR", shall administer these contributions in accordance with its Financial Regulations and with other applicable rules. The Agency shall keep separate records and accounts for each contribution.

Article VI. Civil Responsibility

The Agency, States not party to the Agreement, other international bodies, non-governmental organizations and the private sector which participate under the terms and conditions described in the Agreement shall not be held responsible for the safe implementation of the ARCAL programmes and projects.

Article VII. Peaceful Utilization

Each State Party undertakes that any assistance received under this Agreement will be used exclusively for peaceful purposes in accordance with the Statute of the Agency.

Article VIII. Confidentiality of Information

Each State Party shall ensure that no one designated by another State Party participating in an ARCAL project reveals any information obtained as a result of his/her presence in the facility without the written consent of the other State Party.

Article IX. Settlement of Disputes

Any dispute which may arise concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved using whatever peaceful means of settlement the parties to the dispute desire.

Article X. Signature and Accession

1. This Agreement shall be open for signature by all the Member States of the Agency belonging to the Latin America and the Caribbean region at the Headquarters of the Agency in Vienna from 25 September 1998 until its entry into force.

2. This Agreement shall be subject to ratification by the signatory States.

3. States which have not signed this Agreement may accede to it after its entry into force.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General of the Agency, who shall be the Depositary of this Agreement.

5. The Agency shall notify promptly all signatory States and those who have acceded regarding the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification and accession to the Agreement and the date of its entry into force.

Article XI. Entry into Force

This Agreement shall enter into force after deposit of the instrument of ratification by ten Member States. It shall remain in force for ten years, and may be extended by periods of five years if the Member States so agree.

Article XII. Denunciation

1. Any State Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary, giving at least six months' notice, and the latter shall inform the States Parties.

2. In the event of denunciation of the Agreement, the State Party shall remain bound by the obligations it has undertaken with respect to the projects in which it is participating until completion of those projects.

Article XIII. Transitional Arrangements

The States of Latin America and the Caribbean participating in ARCAL activities at the time when this Agreement is opened for signature and accession shall maintain their rights and obligations for the period necessary to acquire the status of a State Party. This period shall not exceed five years.

Done at Vienna, this 25th day of September 1 998, in two originals in Spanish and English, the texts in both languages being equally authentic.

[For the signatures, see p. 355 of this volume.]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO DE COOPERACION PARA LA PROMOCION DE LA CIENCIA
Y LA TECNOLOGIA NUCLEARES EN AMERICA LATINA Y
EL CARIBE**

CONSIDERANDO, que los Estados Parte en el presente Acuerdo (en adelante "Estados Parte") reconocen que en sus respectivos programas nacionales de desarrollo nuclear existen sectores de interés común, en los que una mutua cooperación puede contribuir a promover la ciencia y tecnología nucleares y su utilización con fines pacíficos, así como a un más eficaz y eficiente aprovechamiento de las capacidades disponibles;

RECORDANDO, que una de las funciones estatutarias del Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante "Organismo") consiste en fomentar y facilitar la investigación, el desarrollo y la aplicación práctica de la energía nuclear con fines pacíficos, y que la misma puede potenciarse estrechando la cooperación técnica entre sus Estados Miembros a través de la aplicación del concepto de "Asociados para el Desarrollo";

TENIENDO EN CUENTA, que - con el patrocinio del Organismo - los Estados Parte desean concertar un Acuerdo Regional para el fomento y el fortalecimiento de tales actividades de cooperación técnica;

Los Estados Parte acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I. OBJETIVO

1. Los Estados Parte, con el patrocinio del Organismo, se comprometen a través de sus instituciones nacionales competentes a propiciar, fomentar, coordinar y ejecutar acciones de cooperación para la capacitación, la investigación, el desarrollo y las aplicaciones de la ciencia y tecnología nucleares en la región de América Latina y el Caribe.
2. El presente acuerdo se denominará "Acuerdo Regional de Cooperación para la Promoción de la Ciencia y la Tecnología Nucleares en América Latina y el Caribe", y se conocerá por la sigla "ARCAL".

ARTICULO II. ORGANO DE REPRESENTANTES

1. Los Estados Parte designarán sus respectivos Representantes Permanentes ante ARCAL. Dichos representantes (en adelante "Representantes de ARCAL") integrarán el "Órgano de Representantes de ARCAL" (en adelante "ORA"), máximo cuerpo decisorio del Acuerdo, el que se reunirá, al menos, una vez al año.

2. Será competencia del "ORA":
 - i. Establecer las políticas, directrices y estrategias de ARCAL.
 - ii. Establecer la norma jurídica que resulte necesaria para la consecución de los objetivos del Acuerdo, incluidos el Manual de Procedimientos para ARCAL y las disposiciones financieras del OIEA.
 - iii. Examinar y aprobar anualmente los programas y proyectos de ARCAL, incluyendo sus respectivas asignaciones de recursos, sometidos a su consideración por el "Órgano de Coordinación Técnica de ARCAL" (en adelante "OCTA").
 - iv. Fijar las relaciones de ARCAL con Estados no Parte, otros organismos internacionales, organizaciones no gubernamentales y el sector privado.

ARTICULO III. ORGANISMO DE COORDINACION TECNICA

1. Cada Estado Parte designará un "Coordinador Nacional" que deberá ser un funcionario de rango superior.
2. Los Coordinadores Nacionales de ARCAL integrarán el "OCTA", que se reunirá, al menos, una vez al año.
3. Será competencia del "OCTA":
 - i. Ejecutar las decisiones aprobadas por el "ORA".
 - ii. Asesorar al "ORA" en los aspectos técnicos de ARCAL.
 - iii. Elaborar y presentar anualmente a la consideración del "ORA" los programas y proyectos de ARCAL, incluyendo las respectivas asignaciones de recursos.
 - iv. Evaluar anualmente la ejecución de los programas y proyectos de ARCAL, con el propósito de recomendar al "ORA" su continuación, modificación o finalización.

ARTICULO IV . COMPROMISO DE LOS ESTADOS

1. Cada Estado Parte que decida participar en un proyecto de ARCAL, se compromete a coadyuvar a la debida ejecución del mismo, mediante:

- a) la contribución de recursos financieros y/o en especie;
 - b) la puesta a disposición de instalaciones, equipos, materiales y conocimiento ("know how") que se encuentren bajo su jurisdicción y que resulten pertinentes.
2. Cada Estado Parte que participe en un proyecto de ARCAL se compromete, de conformidad con su ordenamiento jurídico nacional, a adoptar las medidas que resulten necesarias para facilitar en su territorio las actividades del personal designado por otro Estado Parte o por el Organismo para participar en el mismo.
 3. Cada Estado Parte que participe en un proyecto de ARCAL se compromete a presentar a la consideración del "OCTA", a través del Organismo, un informe anual sobre el grado de ejecución del mismo.
 4. Cada Estado Parte podrá proporcionar al "ORA" cualquier informe adicional que estime pertinente sobre el proyecto en cuestión.
 5. Cada Estado Parte que participe en un proyecto de ARCAL se compromete, de conformidad con su ordenamiento jurídico nacional, a aplicar las normas y reglamentos de seguridad del Organismo durante todo el tiempo que demande la ejecución del mismo.

ARTICULO V. COMPROMISOS DEL ORGANISMO

1. Ateniéndose a los recursos disponibles, el Organismo apoyará los programas y proyectos de ARCAL establecidos de conformidad con el presente Acuerdo mediante su programa de cooperación técnica y otros programas. Los principios, normas y procedimientos propios de la cooperación técnica del Organismo y de sus otros programas se aplicarán, según proceda, a dicho apoyo del Organismo.
2. Para el logro de los objetivos del presente Acuerdo y basándose en las recomendaciones formuladas por el "ORA" y el "OCTA", el Organismo desempeñará las siguientes funciones de Secretaría:
 - i. Coordinar las acciones entre los Estados Parte.
 - ii. Asignar las contribuciones hechas por los Estados Parte y donantes externos a ARCAL entre los proyectos de ARCAL y los Estados Parte participantes en dichos proyectos.

- iii. Adoptar las medidas que sean necesarias para el funcionamiento de los proyectos de ARCAL.
 - iv. Preparar anualmente el Plan de Actividades para la ejecución de los proyectos de ARCAL.
 - v. Proporcionar apoyo administrativo a las reuniones del "ORA", del "OCTA" y otras que se estimen necesarias en relación con su citación, preparación y organización.
 - vi. Asistir en la organización, financiamiento y realización de las reuniones de expertos incluidas en el Plan de Actividades de ARCAL.
 - vii. Recopilar y distribuir los informes recibidos de los Estados Parte.
 - viii. Preparar anualmente un informe sobre la ejecución de los programas y proyectos de ARCAL, y presentarlo a la consideración del "OCTA" y del "ORA".
 - ix. Proporcionar apoyo administrativo para el seguimiento de los proyectos de ARCAL.
3. Con el consentimiento del "ORA", el Organismo podrá invitar a Estados no Parte, otros organismos internacionales, organizaciones no gubernamentales y el sector privado, a contribuir en el desarrollo de las actividades de ARCAL, mediante la provisión de recursos financieros y/o en especie que resulten pertinentes.
 4. El Organismo, en consulta con el "ORA", administrará estas contribuciones de conformidad con su Reglamento Financiero y con otras normas aplicables. El Organismo llevará registros y cuentas por separado para cada una de dichas contribuciones.

ARTICULO VI. RESPONSABILIDAD CIVIL

El Organismo, los Estados no Parte, otros organismos internacionales, organizaciones no gubernamentales y el sector privado, que participan en las modalidades descritas en el Acuerdo, no serán responsables por la ejecución segura de los programas y proyectos de ARCAL.

ARTICULO VII. UTILIZACION PACIFICA

Cada Estado Parte se compromete a utilizar toda la asistencia que reciba en virtud

del presente Acuerdo exclusivamente con fines pacíficos y de conformidad con el Estatuto del Organismo.

ARTICULO VIII. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION

Cada Estado Parte se asegurará de que ninguna persona designada por otro Estado Parte participante en un proyecto de ARCAL revele información alguna obtenida gracias a la presencia de la persona en la instalación sin el consentimiento escrito del otro Estado Parte.

ARTICULO IX. SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia que pueda surgir con respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, será resuelta utilizando los medios pacíficos de solución que las partes en la controversia deseen utilizar.

ARTICULO X. FIRMA Y ADHESION

1. El presente Acuerdo estará abierto a la firma de todos los Estados Miembros del Organismo pertenecientes a la región de América Latina y el Caribe, en la sede del Organismo, en Viena, del 25 de septiembre de 1998, hasta su entrada en vigor.
2. El presente Acuerdo estará sujeto a ratificación por parte de los Estados signatarios.
3. Los Estados que no hayan firmado este Acuerdo podrán adherirse a él después de su entrada en vigor.
4. Los instrumentos de ratificación o adhesión se depositarán ante el Director General del Organismo, quien será el depositario del presente Acuerdo.
5. El Organismo informará prontamente a todos los Estados signatarios y adherentes, sobre la fecha de cada firma, la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación y de adhesión al Acuerdo y de la fecha de su entrada en vigor.

ARTICULO XI. ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entrará en vigor luego del depósito del instrumento de

ratificación por parte de 10 Estados Miembros. Su vigencia se extenderá por un período de 10 años, pudiendo prorrogarse por lapsos de cinco años si los Estados Miembros así lo acuerdan.

ARTICULO XII. DENUNCIA

1. Cualquier Estado Parte podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación escrita al Depositario, con al menos seis meses de anticipación, quien lo informará a los Estados Parte.
2. En caso de denuncia del Acuerdo, el Estado Parte mantendrá sus compromisos adoptados con respecto a los proyectos en que se encuentre participando, hasta el término de éstos.

ARTICULO XIII. DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Los Estados de América Latina y el Caribe que se encuentren participando en las actividades de ARCAL al momento de abrirse a la firma y adhesión el presente Acuerdo, mantendrán sus derechos y obligaciones durante el período necesario para adquirir la calidad de Estado Parte. Dicho período no podrá exceder los cinco años.

HECHO en Viena, a los 25 días del mes de septiembre de 1998, en dos originales, en los idiomas español e inglés, siendo igualmente auténtico el texto en cada uno de estos dos idiomas.

[For the signatures, see p. 355 of this volume -- Pour les signatures, voir p. 355 du présent volume.]

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION POUR LA PROMOTION DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES CARAÏBES

Considérant que les États parties au présent Accord (ci-après dénommés les "États parties") reconnaissent que leurs programmes nationaux respectifs de développement nucléaire comportent des domaines d'intérêt commun dans lesquels une coopération mutuelle peut contribuer à promouvoir la science et la technologie nucléaires et leur utilisation à des fins pacifiques ainsi qu'une exploitation plus efficace et plus efficiente des ressources disponibles;

Rappelant que l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée "l'Agence") a pour attribution statutaire d'encourager et de faciliter le développement et l'utilisation pratique de l'énergie atomique à des fins pacifiques et la recherche dans ce domaine, attribution dont elle peut s'acquitter favorisant la coopération entre ses États membres grâce à l'application du concept de "partenaires dans le développement".

Tenant compte du fait que les États parties sont désireux de conclure, sous les auspices de l'Agence, un accord régional destiné à encourager et à renforcer de telles activités de coopération technique;

Les États parties sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Objectif

1. Sous les auspices de l'Agence, les États parties s'engagent à promouvoir, favoriser, coordonner et exécuter des activités de coopération concernant la formation, la recherche, le développement et les applications dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes par l'intermédiaire de leurs institutions nationales compétentes.

2. Le présent Accord, intitulé "Accord régional de coopération pour la promotion de la science et de la technologie nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes", est désigné par l'acronyme "ARCAL".

Article II. Conseil des représentants

1. Les États parties désignent leurs représentants permanents respectifs pour l'ARCAL. Ces représentants (ci-après dénommés les "représentants ARCAL") constituent le "Conseil des représentants ARCAL" (ci-après dénommé le "CRA"), organe de décision suprême de l'Accord, qui se réunit au moins une fois par an.

2. Le "CRA" est chargé :

- i. D'élaborer les politiques, les orientations et les stratégies de l'ARCAL.
- ii. D'établir les règles juridiques nécessaires pour atteindre les objectifs de l'Accord, y compris le Manuel de procédure pour l'ARCAL et les arrangements financiers de l'AIEA.

iii. D'examiner et d'approuver tous les ans, les programmes et projets ARCAL, y compris l'allocation de leurs ressources respectives, présentés pour examen par le "Conseil de coordination technique ARCAL" (ci-après dénommé le "CCTA").

iv. De définir les relations de l'ARCAL avec les États qui ne sont pas parties à l'Accord, les autres organismes internationaux, les organisations non gouvernementales et le secteur privé.

Article III. Conseil de coordination technique

1. Chaque État partie désigne un "Coordinateur national", qui est un haut fonctionnaire.

2. Les coordinateurs nationaux ARCAL constituent le "CCTA", qui se réunit au moins une fois par an.

3. Le "CCTA" est chargé :

i. D'appliquer les décisions approuvées par le "CRA".

ii. De conseiller le "CRA" sur les aspects techniques de l'ARCAL.

iii. De formuler et de soumettre tous les ans à l'examen du "CRA" les programmes et projets ARCAL, y compris l'allocation de leurs ressources respectives.

iv. D'évaluer tous les ans la mise en oeuvre des programmes et projets ARCAL, en vue de faire des recommandations au "CRA" concernant leur poursuite, leur modification ou leur interruption.

Article IV. Obligation des États

1. Chaque État partie qui décide de participer à un projet ARCAL s'engage à contribuer à sa bonne exécution :

a) En fournissant des ressources financières et/ou des apports en nature.

b) En mettant à disposition les installations, les équipements, les matériaux et le savoir-faire appropriés qui relèvent de sa compétence.

2. Chaque État partie qui participe à un projet ARCAL s'engage, conformément à son système juridique national, à adopter les mesures qui s'avèrent nécessaires pour faciliter, sur son territoire, les activités du personnel désigné par un autre État partie ou par l'Agence pour participer au projet.

3. Chaque État partie qui participe à un projet ARCAL s'engage à présenter au "CCTA", par l'intermédiaire de l'Agence, un rapport annuel sur l'état d'avancement du projet.

4. Chaque État partie communique au "CRA" toutes informations supplémentaires jugées nécessaires au sujet du projet en question.

5. Chaque État partie qui participe à un projet ARCAL s'engage, conformément à son système juridique national, à appliquer les règles et règlements de sûreté de l'Agence pendant la durée du projet.

Article V. Obligations de l'Agence

1. Dans la limite des ressources disponibles, l'Agence appuie les programmes et projets ARCAL établis conformément au présent Accord dans le cadre de son programme de coopération technique et de ses autres programmes. Les principes, règles et procédures régissant l'octroi d'une coopération technique de l'Agence et ses autres programmes s'appliquent, comme il convient, à toute assistance ainsi fournie par l'Agence.

2. En vue d'atteindre les objectifs du présent Accord et sur la base des recommandations faites par le "CRA" et le "CCTA", l'Agence s'acquitte des fonctions de secrétariat suivantes:

- i. Coordonner les activités entre les États parties.
- ii. Répartir les contributions des États parties et les donateurs extérieurs à l'ARCAL entre les projets ARCAL et les États parties qui participent à ces projets.
- iii. Adopter les mesures qui peuvent être nécessaires pour l'exécution des projets ARCAL.
- iv. Préparer chaque année le plan d'activités pour l'exécution des projets ARCAL.
- v. Fournir un appui administratif pour la convocation, la préparation et l'organisation des réunions du "CRA" et du "CCTA" et de toute autre réunion jugée nécessaire.
- vi. Aider à organiser, financer et assurer le bon déroulement des réunions d'experts prévues dans le plan d'activités ARCAL.
- vii. Compiler et distribuer les rapports reçus des États parties.
- viii. Préparer chaque année un rapport sur l'exécution des programmes et projets ARCAL et le présenter au "CCTA" et au "CRA".
- ix. Fournir un appui administratif pour le suivi des projets ARCAL.

3. Avec l'assentiment du "CRA", l'Agence peut inviter des États qui ne sont pas parties à l'Accord, d'autres organismes internationaux, des organisations non gouvernementales et le secteur privé à contribuer au développement des activités ARCAL, en fournissant des ressources financières et/ou des apports appropriés en nature.

4. L'Agence administre ces contributions, en concertation avec le "CRA", conformément à son règlement financier et aux autres règles applicables. L'Agence tient des dossiers et des comptes séparés pour chaque contribution.

Article VI. Responsabilité civile

L'Agence, les États qui ne sont pas parties à l'Accord, les autres organismes internationaux, les organisations non gouvernementales et le secteur privé qui participent selon les modalités décrites dans le présent Accord ne sont pas tenus pour responsables de la mise en œuvre en toute sécurité des programmes et projets ARCAL.

Article VII. Utilisation pacifique

Chaque État partie s'engage à utiliser toute assistance reçue au titre du présent Accord exclusivement à des fins pacifiques, conformément au statut de l'Agence.

Article VIII. Confidentialité des informations

Chaque État partie veille à ce qu'aucune personne désignée par un autre État partie participant à un projet ARCAL ne révèle des informations obtenues du fait de sa présence dans les installations, sans l'autorisation écrite de l'autre État partie.

Article IX. Règlement des litiges

Tout différend éventuel concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera résolu par tout moyen de règlement pacifique souhaité par les parties au différend.

Article X. Signature et adhésion

1. Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les États membres de l'Agence appartenant à la région d'Amérique latine et des Caraïbes au siège de l'Agence, à Vienne, depuis le 25 septembre 1998 jusqu'à son entrée en vigueur.

2. Le présent Accord est soumis à ratification par les États signataires.

3. Les États qui n'ont pas signé le présent Accord peuvent y adhérer après son entrée en vigueur.

4. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du directeur général de l'Agence, qui est le dépositaire du présent Accord.

5. L'Agence informe sans délai tous les États signataires et adhérents de la date de chaque signature, de la date de dépôt de chaque instrument de ratification et d'adhésion au présent Accord ainsi que de la date d'entrée en vigueur de celui-ci.

Article XI. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur après le dépôt de l'instrument de ratification par dix États membres. Il reste en vigueur pendant dix ans et peut être prorogé pour des périodes de cinq ans si les États membres en conviennent ainsi.

Article XII. Dénonciation

1. Tout État partie peut dénoncer le présent Accord par une notification écrite adressée au dépositaire, moyennant préavis d'au moins six mois, et le dépositaire en informe les États parties.

2. En cas de dénonciation du présent Accord, l'État partie reste lié par les obligations qu'il a contractées en ce qui concerne les projets auxquels il participe jusqu'à l'achèvement de ces projets.

Article XIII. Dispositions transitoires

Les États d'Amérique latine et des Caraïbes participant à des activités ARCAL au moment où le présent Accord est ouvert à la signature et à l'adhésion conservent leurs droits et obligations pendant la période nécessaire pour obtenir le statut d'État partie. Cette période ne dépasse pas cinq ans.

Fait à Vienne, le 25 septembre 1998, en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

[Pour les signatures, voir p. 355 du présent volume.]

LIST OF SIGNATORIES/LISTE DES SIGNATAIRES

PARTICIPANT:		DATE OF SIGNATURE/DATE DE SIGNATURE:
Argentina	-- Argentine	04/12/1998
Bolivia	-- Bolivie	25/09/1998
Brazil	-- Brésil	04/08/1999
Chile	-- Chili	25/09/1998
Colombia	-- Colombie	11/12/1998
Costa Rica	-- Costa Rica	25/09/1998
Cuba	-- Cuba	25/09/1998
Dominican Republic	-- République dominicaine	19/09/2003
Ecuador	-- Equateur	25/09/1998
El Salvador	-- El Salvador	19/01/2001
Guatemala	-- Guatemala	25/09/1998
Haiti	-- Haïti	10/07/2002
Mexico	-- Mexique	11/05/1999
Nicaragua	-- Nicaragua	30/05/2001
Panama	-- Panama	15/06/2001
Paraguay	-- Paraguay	25/09/1998
Peru	-- Pérou	20/10/1998
Uruguay	-- Uruguay	25/09/1998
Venezuela (Bolivarian Rep. of)	-- Venezuela (Rép. Bolivarienne du)	29/10/1998

